

Exo

Chapter 22

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

בָּקָר	חֲמִשָּׁה	מִכְרוֹ	אוֹ	וַיִּמָּוֶת	שֶׁה	אוֹ-	בֹּוֹ	אִישׁ	וְנֹבֶה-	כִּי	1
bueyes	cinco	lo-vende	o	y-lo-mata	oveja	o	buey	hombre	robe	Cuando	
H1241	H2568	H4376		H2873	H7716		H7794	H0376	H1589		
				הַשֶּׁה:	תַּחַת	צֹאן	וְאַרְבַּע-	הַבֹּוֹ	תַּחַת	יִשְׁלַם	
				la-oveja	por	ovejas	y-cuatro	el-buey	por	pagará	
				H7716	H8478	H6629	H0702	H7794	H8478		

CUANDO alguno hurtare buey ú oveja, y le degollare ó vendiere, por aquel buey pagará cinco bueyes, y por aquella oveja cuatro ovejas.

לֹ	אֵין	וּמָת	וְהִכָּה	הַנֹּבֵה	יִמָּצָא	בַּמְחָתָרָה	אִם-	2
para-él	no-hay	y-muere	y-es-golpeado	el-ladrón	es-hallado	en-la-excavación	Si	
	H0369	H4191	H5221	H1590	H4672	H4290		
							דָּמִים:	
							sangre	
							H1818	

Si el ladrón fuere hallado forzando una casa, y fuere herido y muriere, el que le hirió no será culpado de su muerte.

לֹ	אֵין	אִם-	יִשְׁלַם	שִׁלֵּם	לֹ	דָּמִים	עָלָיו	הַשֶּׁמֶשׁ	זָרַחָה	אִם-	3
para-él	no-hay	si	pagará	pagar	para-él	sangre	sobre-él	el-sol	ha-salido	Si	
	H0369					H1818		H8121	H2224		
								בְּנוֹבְתָיו:	וְנִמְכָּר		
								por-su-robo	y-será-vendido		
								H1591	H4376		

Si el sol hubiere sobre él salido, el matador será reo de homicidio: el ladrón habrá de restituir cumplidamente; si no tuviere, será vendido por su hurto.

שֶׁה	עַד-	חֲמֹר	עַד-	מִשֹּׁר	הַנֹּבֵה	בְּיָדוֹ	תִּמָּצָא	הַמָּצֵא	אִם-	4
oveja	hasta	asno	hasta	desde-buey	lo-robado	en-su-mano	se-halla	hallando	Si	
H7716	H5704	H2543	H5704	H7794	H1591	H3027	H4672	H4672		
								חַיִּים	שְׁנַיִם	
								vivos	el-doble	
									יִשְׁלַם:	
									pagará	
									H8147	

Si fuere hallado con el hurto en la mano, sea buey ó asno ú oveja vivos, pagará el duplo.

	[בעירה]	אֶת-	וְשִׁלָּה	כָּרֶם	אוֹ-	שָׂדֶה	אִישׁ	יִבְעֶר-	כִּי	5
	[su-ganado]	a	y-envía	viña	o	campo	hombre	haga-pastar	Cuando	
	H1165	H0853	H7971	H3754		H0376				
כְּרָמֹ	וּמֵיטֵב	שָׂדֶהוּ	מֵיטֵב	אֲחֵר	בְּשָׂדֶה	וּבְעֶר	(בעירו)			
su-viña	y-lo-mejor-de	su-campo	lo-mejor-de	otro	en-campo-de	y-pace	(su-ganado)			
H3754	H4315		H4315	H0312			H1165			
							יִשְׁלַם:			
							pagará			

Si alguno hiciere pacer campo ó viña, y metiere su bestia, y comiere la tierra de otro, de lo mejor de su tierra y de lo mejor de su viña pagará.

כִּי־	תֵּצֵא	אֵשׁ	וּמִצָּאָהּ	קִצִּים	וְנִיכָל	נָדִישׁ	אוֹ	הַקָּמָה	אוֹ	6
Quando	salga	fuego	y-halla	espinos	y-es-consumida	parva	o	la-mies	o	
	H3318	H0784	H4672	H6975	H0398			H7054		
הַשָּׂדֶה	שָׁלַם	יִשְׁלַם	הַמִּבְעֵר	אֶת־	הַבְּעֵרָה:	ס	ס			
el-campo	pagar	pagará	el-que-encendió	a	el-fuego					
				H0853	H1200					

Quando rompiere un fuego, y hallare espinas, y fuere quemado montón, ó haza, ó campo, el que encendió el fuego pagará lo quemado.

כִּי־	יִתֵּן	אִישׁ	אֶל־	רֵעֵהוּ	כֶּסֶף	אוֹ־	כְּלִים	לְשֹׁמֵר	7
Quando	dé	hombre	a	su-prójimo	plata	o	utensilios	para-guardar	
	H5414	H0376	H0413	H7453	H3701		H3627	H8104	
וְנָגַב	מִבֵּית	הָאִישׁ	אִם־	יִמָּצָא	הַנָּגַב	יִשְׁלַם	שְׁנַיִם:		
y-es-robado	de-casa-de	el-hombre	si	es-hallado	el-ladrón	pagará	el-doble		
	H1589	H0376		H4672	H1590		H8147		

Quando alguno diere á su prójimo plata ó alhajas á guardar, y fuere hurtado de la casa de aquel hombre, si el ladrón se hallare, pagará el doble.

אִם־	לֹא	יִמָּצָא	הַנָּגַב	וְנִקְרַב	בְּעַל־	הַבֵּית	אֶל־	הַאֱלֹהִים	8
Si	no	es-hallado	el-ladrón	y-se-acercará	el-dueño-de	la-casa	a	los-jueces	
	H3808	H4672	H1590	H7126	H1167		H0413	H0430	
אִם־	לֹא	שָׁלַח	יָדוֹ	בְּמִלְאֶכֶת	רֵעֵהוּ:				
si	no	extendió	su-mano	en-la-propiedad-de	su-prójimo				
	H3808	H7971	H3027	H4399	H7453				

Si el ladrón no se hallare, entonces el dueño de la casa será presentado á los jueces, para ver si ha metido su mano en la hacienda de su prójimo.

עַל־	כָּל־	דְּבַר־	פְּשָׁע	עַל־	שׁוֹר	עַל־	חֲמֹר	עַל־	שֶׂה	עַל־	9
Sobre	todo	asunto-de	transgresión	sobre	buey	sobre	asno	sobre	oveja	sobre	
	H3605	H1697	H6588		H7794		H2543		H7716		
שָׁלֵמָה	עַל־	כָּל־	אֲבֵדָה	אֲשֶׁר	יֹאמַר	כִּי־	הוּא	זֶה	עַד	הַאֱלֹהִים	
vestido	sobre	toda	pérdida	que	diga	que	él	este	hasta	los-jueces	
	H8008	H3605	H0009	H0559	H1931		H2088	H5704	H0430	H0935	
דְּבַר־	שְׁנֵיהֶם	אֲשֶׁר	יִרְשִׁיעוּ	אֱלֹהִים	יִשְׁלַם	שְׁנַיִם	לְרֵעֵהוּ:	ס	ס		
asunto-de	los-dos	al-que	condenen	jueces	pagará	el-doble	a-su-prójimo				
	H1697	H8147	H7561	H0430	H8147	H147	H7453				

Sobre todo negocio de fraude, sobre buey, sobre asno, sobre oveja, sobre vestido, sobre toda cosa perdida, cuando uno dijere: Esto es mío, la causa de ambos vendrá delante de los jueces; y el que los jueces condenaren, pagará el doble á su prójimo.

כִּי־	יִתֵּן	אִישׁ	אֶל־	רֵעֵהוּ	חֲמֹר	אוֹ־	שׁוֹר	אוֹ־	שֶׂה	וְכָל־	10
Quando	dé	hombre	a	su-prójimo	asno	o	buey	o	oveja	y-todo	
	H5414	H0376	H0413	H7453	H2543		H7794		H7716	H3605	
בְּהֵמָה	לְשֹׁמֵר	וּמָת	אוֹ־	נִשְׁבֵּר	אוֹ־	נִשְׁבָּה	אֵין	רָאָה:			
animal	para-guardar	y-muere	o	se-quiebra	o	es-llevado-cautivo	sin	testigo			
	H8104	H4191		H7665		H7617	H0369	H7200			

Si alguno hubiere dado á su prójimo asno, ó buey, ú oveja, ó cualquier otro animal á guardar, y se muriere, ó se perniquebrare, ó fuere llevado sin verlo nadie;

יָדוֹ su-mano [H3027](#) שָׁלַח extendió [H7971](#) לֹא no [H3808](#) אִם si [H8147](#) שְׁנֵיהֶם los-dos [H0996](#) בֵּין entre [H1961](#) תְּהִיָּה habrá [H3068](#) יְהוָה Yahweh [H7621](#) שְׁבָעַתְּ juramento-de [H7621](#) 11

יְשַׁלֵּם: pagará [H3808](#) וְלֹא y-no [H3808](#) בְּעָלָיו su-dueño [H1167](#) וְלָקַח y-tomará [H3947](#) רֵעֵהוּ su-prójimo [H7453](#) בְּמִלְאָכָהּ en-la-propiedad-de [H4399](#)

Juramento de Jehová tendrá lugar entre ambos de que no echó su mano á la hacienda de su prójimo: y su dueño lo aceptará, y el otro no pagará.

וְאִם-יִגְנֹב Y-si [H1589](#) גָּנַב robar [H1589](#) יִגְנֹב es-robado [H1589](#) מֵעִמּוֹ de-junto-a-él [H1167](#) יְשַׁלֵּם pagará [H1167](#) לְבְּעָלָיו: a-su-dueño [H1167](#) 12

Mas si le hubiere sido hurtado, resarcirá á su dueño.

אִם-יִטְרֹף Si [H2963](#) טָרַף despedazar [H2963](#) יִטְרֹף es-despedazado [H2963](#) יְבִיאָהּ lo-traerá [H0935](#) עֵד testigo [H5707](#) הִטְרַפָּה lo-despedazado [H2966](#) לֹא no [H3808](#) יְשַׁלֵּם: pagará [H3808](#) פ פ 13

Y si le hubiere sido arrebatado por fiera, traerle ha testimonio, y no pagará lo arrebatado.

וְכִי-יִשְׁאַל Y-cuando [H7592](#) יִשְׁאַל pida-prestado [H7592](#) אִישׁ hombre [H0376](#) מֵעִם de-junto-a [H7453](#) רֵעֵהוּ su-prójimo [H7453](#) וְנִשְׁבַּר y-se-quiebra [H7665](#) אוֹ- o [H4191](#) מוֹת muere [H4191](#) 14

בְּעָלָיו su-dueño [H1167](#) אֵין no-está [H0369](#) עִמּוֹ con-él [H0369](#) שָׁלַם pagar [H0369](#) יְשַׁלֵּם: pagará [H0369](#)

Pero si alguno hubiere tomado prestada bestia de su prójimo, y fuere estropeada ó muerta, ausente su dueño, deberá pagarla.

אִם-יִבְעָלָיו Si [H1167](#) בְּעָלָיו su-dueño [H1167](#) עִמּוֹ con-él [H3808](#) לֹא no [H3808](#) יְשַׁלֵּם pagará [H3808](#) אִם- si [H7916](#) שָׂכִיר alquilado [H7916](#) הוּא él [H1931](#) בָּא vino [H0935](#) בְּשָׂכָרוֹ: en-su-alquiler [H7939](#) ס ס 15

Si el dueño estaba presente, no la pagará. Si era alquilada, él vendrá por su alquiler.

וְכִי-יִפְתָּה Y-cuando [H0376](#) אִישׁ hombre [H0376](#) בְּתוּלָה virgen [H1330](#) אֲשֶׁר que [H3808](#) לֹא- no-está [H3808](#) אֲרֻשָּׁה desposada [H0781](#) וְשָׁכַב y-yace [H7901](#) עִמָּה con-ella [H4117](#) מָהָר dote [H4117](#) 16

יְמָהָרָה pagará-dote [H4117](#) לּוֹ para-él [H0802](#) לְאִשָּׁה: por-mujer [H0802](#)

Y si alguno engañare á alguna doncella que no fuere desposada, y durmiere con ella, deberá dotarla y tomarla por mujer.

אִם- Si [H3985](#) מָאֵן rehusar [H3985](#) יִמָּאֵן rehúsa [H3985](#) אָבִיהָ su-padre [H0001](#) לְתַתָּה dársela [H5414](#) לוֹ a-él [H3701](#) כֶּסֶף plata [H8254](#) יִשְׁקֹל pesará [H8254](#) כְּמֹהָר conforme-a-dote-de [H4119](#) 17

הַבְּתוּלֹת: las-virgenes [H1330](#)

Si su padre no quisiere dársela, él le pesará plata conforme al dote de las vírgenes.

18 מְכַשֶּׁפָּה לֹא תַחְיֶה: ס
Hechicera no dejarás-vivir ס
[H3784](#) [H3808](#) [H2421](#)

A la hechicera no dejarás que viva.

19 כָּל־ שֹׁכֵב עִם־ בְּהֵמָה מוֹת מוֹת: יוֹמָת: ס
Todo el-que-yace con animal morir morirá ס
[H3605](#) [H7901](#) [H0929](#) [H4191](#) [H4191](#)

Cualquiera que tuviere ayuntamiento con bestia, morirá.

20 זֶבֶחַ לֵאלֹהִים יִחָרֵם בְּלֹתִי לַיהוָה לְבָדּוֹ: ס
El-que-sacrifica a-dioses será-destruido excepto a-Yahweh solo ס
[H2076](#) [H0430](#) [H1115](#) [H3068](#) [H0905](#)

El que sacrificare á dioses, excepto á sólo Jehová, será muerto.

21 וְגֵר לֹא־ תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצְנֻהוּ כִּי־ גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ
Y-a-extranjero no oprimirás y-no lo-afligirás porque extranjeros fuisteis en-tierra-de ס
[H1616](#) [H3808](#) [H3238](#) [H3808](#) [H3905](#) [H0776](#) [H1961](#) [H1616](#)

מִצְרַיִם:
Mitsrayim
[H4714](#)

Y al extranjero no engañarás, ni angustiarás, porque extranjeros fuisteis vosotros en la tierra de Egipto.

22 כָּל־ אֶלְמָנָה וַיִּתּוֹם לֹא תַעֲנִוּ: ס
A-toda viuda y-huérfano no afligiréis ס
[H3605](#) [H0490](#) [H3490](#) [H3808](#)

A ninguna viuda ni huérfano afligiréis.

23 אִם־ עֲנֶה תַעֲנֶה אֵת־ כִּי אִם־ צָעַק יִצְעַק אֵלַי שָׁמַע אֲשָׁמַע
Si afligir afligieres a-él porque si clamar clama a-mí escucharé escuchar ס
[H0853](#) [H0853](#) [H0413](#) [H6817](#) [H6817](#) [H8085](#) [H8085](#)

צָעַקְתּוּ:
su-clamor
[H6818](#)

Que si tú llegas á afligirle, y él á mí clamare, ciertamente oiré yo su clamor;

24 וַחֲרָה אִפִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בְּחֶרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם
y-se-encenderá mi-ira y-os-mataré a-vosotros con-espada y-serán vuestras-mujeres ס
[H2734](#) [H0639](#) [H2026](#) [H0853](#) [H2719](#) [H1961](#) [H0802](#)

וּבְנֵיכֶם וְהָיוּ אֶלְמָנוֹת וְהָיוּ חֲרָה אִפִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם
y-vuestros-hijos huérfanos viudas ס
[H0490](#) [H3490](#)

Y mi furor se encenderá, y os mataré á cuchillo, y vuestras mujeres serán viudas, y huérfanos vuestros hijos.

25 אִם־ וּכְסֶף תַּלְוֶה אֶת־ עַמִּי אֶת־ הָעֲנִי עִמָּךְ לֹא־ תִהְיֶה לּוֹ
Si plata prestas a mi-pueblo a את־ הָעֲנִי עִמָּךְ לֹא־ תִהְיֶה לּוֹ ס
[H3701](#) [H0853](#) [H0853](#) [H6041](#) [H3808](#) [H1961](#)

כְּנֶשֶׁה לֹא־ תִשְׁיִמוּן עָלָיו נֶשֶׁךְ:
como-acreedor no pondréis sobre-él interés ס
[H5383](#) [H3808](#) [H5392](#)

Si dieres á mi pueblo dinero prestado, al pobre que está contigo, no te portarás con él como logrero, ni le impondrás usura.

26

תְּשִׁיבֶנּוּ	הַשֶּׁמֶשׁ	בָּא	עַד־	רֵעֶךָ	שְׁלֵמָה	תַּחֲבֵל	חָבַל	אִם־
se-lo-devolverás	el-sol	entrar	hasta	tu-prójimo	vestido-de	empeñas	empeñar	Si
H7725	H8121	H0935	H5704	H7453	H8008			

לֹא־
a-él

Si tomares en prenda el vestido de tu prójimo, á puestas del sol se lo volverás:

27

בְּמָה	לְעָרוֹ	שְׁמֹלְתּוֹ	הִוא	לְבַדָּהּ	(כְּסוּתָהּ)	[כְּסוּתָהּ]	הִוא	כִּי
¿en-qué	para-su-piel	su-vestido	ella	sola	(su-cubierta)	[su-cubierta]	ella	Porque
H4100	H5785	H8071	H1931	H0905	H3682	H3682	H1931	

וְשָׁכַב	וְהָיָה	כִּי־	יִצְעַק	אֵלַי	וְשָׁמַעְתִּי	כִּי־	חַנּוּן	אֲנִי:
dormirá?	y-será	cuando	clame	a-mí	y-escucharé	porque	compasivo	yo-soy
H7901	H1961	H6817	H0413	H8085	H0589	H2587		

Porque sólo aquello es su cubierta, es aquél el vestido para cubrir sus carnes, en el que ha de dormir: y será que cuando él á mí clamare, yo entonces le oiré, porque soy misericordioso.

28

אֵלֶּהִים	לֹא	תִּקְלַל	וְנָשִׂיא	בְּעַמּוֹ	לֹא	תֹאדָר:
A-jueces	no	maldecirás	y-a-príncipe	en-tu-pueblo	no	maldecirás
H0430	H3808	H7043		H3808		H0779

No denotarás á los jueces, ni maldecirás al príncipe de tu pueblo.

29

מְלֵאֲתָךְ	וְדִמְעָךְ	לֹא	תֵּאָחֵז	בְּכוֹר	בְּנֶיךָ	תִּתֶּן־	לִי:
Tu-plenitud	y-tus-lágrimas	no	tardarás	primogénito-de	tus-hijos	darás	a-mí
H4395	H1831	H3808	H0309	H1060		H5414	

No dilatarás la primicia de tu cosecha, ni de tu licor: me darás el primogénito de tus hijos.

30

כֵּן־	תַּעֲשֶׂה	לְשֹׂרֶךְ	לְצֹאֲנֶךָ	שִׁבְעַת	יָמִים	יִהְיֶה	עִם־	אִמּוֹ	בַּיּוֹם
Así	harás	a-tu-buey	a-tu-rebaño	siete	días	estará	con	su-madre	en-el-día
	H7794	H6629	H7651	H1961	H3117	H0517		H3117	

הַשְּׁמִינִי	תִּתְּנֵנִי־	לִי:
el-octavo	lo-darás	a-mí
H8066	H5414	

Así harás con el de tu buey y de tu oveja: siete días estará con su madre, y al octavo día me lo darás.

31

וְאֲנָשִׁי־	קִדְשׁ	תְּהִינּוּ	לִי	וּבָשָׂר	בַּשָּׂדֶה	טֶרֶפָה	לֹא
Y-hombres-de	santidad	seréis	para-mí	y-carne	en-el-campo	despedazada	no
H0376	H6944	H1961		H1320		H2966	H3808

תֹּאכְלוּ	לְכָל־	תִּשְׁלַכּוּ	אֹתָם:
comeréis	al-perro	la-echaréis	a-ella
H0398	H3611	H7993	H0853

Y habéis de serme varones santos: y no comeréis carne arrebatada de las fieras en el campo; á los perros la echaréis.